

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 202

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

16 ta' Lulju 2013

Avviż Nru

Werrej

Pagna

### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 202/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6955 – KKR/Bidco/South Staffordshire PLC) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 202/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6935 – Argos/Sopetral) <sup>(1)</sup> .....	2

### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 202/03	Rata tal-kambju tal-euro .....	3
---------------	--------------------------------	---

**MT**
**Prezz:  
EUR 3**

(<sup>1</sup>) Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompli fil-pagna li jmiss)

## V Avviżi

## PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 202/04	Avviż li jikkonċerna l-miżuri anti-dumping fis-seħh fir-rigward tal-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' aċidu ċitriku li joriġinaw, mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina; modifika tal-indirizz ta' kumpanija soġġetta għal impenn .....	4
2013/C 202/05	Avviż li jikkonċerna l-miżuri anti-dumping fis-seħh fir-rigward tal-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' aċidu ċitriku li joriġinaw mir-Repubblika taċ-Ċina; modifika fl-indirizz tal-kumpanija soġġetta għal rata individwali ta' dazju anti-dumping .....	5

**Rettifika**

2013/C 202/06	Rettifika għal Pubblikazzjoni skont id-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-likwidazzjoni ta' istituzzjonijiet ta' kreditu – Stedina għal preżentazzjoni ta' talba – Termini li għandhom ikunu osservati – Stedina għal oppożizzjoni ta' talba – Termini li għandhom ikunu osservati (ĠU C 197, 10.7.2013) .....	6
---------------	---	---



## II

*(Komunikazzjonijiet)*KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.6955 – KKR/Bidco/South Staffordshire PLC)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)****(2013/C 202/01)**

Fl-10 ta' Lulju 2013, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32013M6955. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

---

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.6935 – Argos/Sopetral)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2013/C 202/02)

Fis-27 ta' Ġunju 2013, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
  - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32013M6935. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.
-

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Il-15 ta' Lulju 2013

(2013/C 202/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3012	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4380
JPY	Yen Ġappuniż	130,68	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3568
DKK	Krona Daniża	7,4576	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,0950
GBP	Lira Sterlina	0,86470	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6803
SEK	Krona Żvediza	8,7359	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6491
CHF	Frank Żvizzeru	1,2394	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 461,48
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	12,9362
NOK	Krona Norveġiża	7,9310	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,9865
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5315
CZK	Krona Ċeka	26,010	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 034,32
HUF	Forint Ungeriz	292,01	MYR	Ringgit Malajjan	4,1513
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	56,495
LVL	Lats Latvjan	0,7026	RUB	Rouble Russu	42,5440
PLN	Zloty Pollakk	4,2855	THB	Baht Tajlandiż	40,571
RON	Leu Rumun	4,4236	BRL	Real Braziljan	2,9516
TRY	Lira Turka	2,5303	MXN	Peso Messikan	16,6489
			INR	Rupi Indjan	77,9350

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI  
KOMUNI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Avviż li jikkonċerna l-miżuri anti-dumping fis-sehh fir-rigward tal-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' aċidu ċitriku li joriġinaw, mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina; modifika tal-indirizz ta' kumpanija soġġetta għal impenn**

(2013/C 202/04)

L-impenji offruti fil-qafas ta' procediment tal-anti-dumping dwar l-importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ġew aċċettati bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/899/KE <sup>(1)</sup>.

COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, kumpanija li tinsab fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, li l-impenn tagħha ġie aċċettat bid-Deciżjoni 2008/899/KE, infurmat lill-Kummissjoni li fil-25 ta' Diċembru 2012 l-indirizz tagħha nbidel għal No 1 COFCO Avenue, Bengbu City. Il-kumpanija sottomettiet li l-bidla fl-indirizz ma taffettwax id-dritt tagħha li tibbenefika mir-rata individwali ta' dazju taht l-indirizz preċedenti tagħha No 73, Daqing Road, Bengbu City.

Il-Kummissjoni eżaminat it-tagħrif mogħti lilha u kkonkludiet li l-bidla fl-indirizz ma taffettwa bl-ebda mod is-sejbiet tad-Deciżjoni 2008/899/KE. Għaldaqstant, ir-referenza fl-Artikolu 1 tad-Deciżjoni 2008/899/KE għal No 73 Daqing Road, Bengbu City għandha bħala No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Il-kodiċi addizzjonali TARIC A874, preċedentement attribwit lil COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, il-Provincja ta' Anhui, RPC issa għandu jinqara bħala COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, il-Provincja ta' Anhui, RPC.

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 323, 3.12.2008, p. 62.

**Avviż li jikkonċerna l-miżuri anti-dumping fis-sehh fir-rigward tal-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' aċidu ċitriku li joriginaw mir-Repubblika taċ-Ċina: modifika fl-indirizz tal-kumpanija soġġetta għal rata individwali ta' dazju anti-dumping**

(2013/C 202/05)

L-importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku li joriginaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina huma suġġetti għal dazju anti-dumping definittiv, impost bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1193/2008 tal-1 ta' Diċembru 2008 <sup>(1)</sup>.

COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, kumpanija li tinsab fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, li l-esportazzjonijiet ta' aċidu ċitriku tagħha lejn l-Unjoni huma soġġetti għal rata individwali ta' dazju anti-dumping ta' 35,7 %, skont l-Artikolu 1(2) tar-Regolament imsemmi qabel, għarrfet lill-Kummissjoni li fil-25 ta' Diċembru 2012 l-indirizz tagħha nbidel għal No 1 COFCO Avenue, Bengbu City. Il-kumpanija ssottomettiet li l-bidla fl-indirizz ma taffettwax id-dritt tagħha li tibbenefika mir-rata individwali ta' dazju taht l-indirizz precedenti tagħha jiġifieri No 73, Daqing Road, Bengbu City.

Il-Kummissjoni eżaminat it-tagħrif mogħti lilha u kkonkludiet li l-bidla fl-indirizz ma taffettwa bl-ebda mod is-sejbiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1193/2008. Għaldaqstant, ir-referenza fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 1193/2008 għal No 73 Daqing Road, Bengbu City għandha tinqara bħala No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Il-kodiċi addizzjonali TARIC A874, precedentement attribwit għal COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC issa japplika għal COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, il-Provinċja ta' Anhui, RPC.

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 323, 3.12.2008, p. 1.

## RETTIFIKA

Rettifika għal Pubblikazzjoni skont id-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-likwidazzjoni ta' istituzzjonijiet ta' kreditu – Stedina għal preżentazzjoni ta' talba – Termini li għandhom ikunu osservati – Stedina għal oppożizzjoni ta' talba – Termini li għandhom ikunu osservati

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 197 tal-10 ta' Lulju 2013)

(2013/C 202/06)

Pubblikazzjoni skont id-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-likwidazzjoni ta' istituzzjonijiet ta' kreditu – Stedina għal preżentazzjoni ta' talba – Termini li għandhom ikunu osservati – Stedina għal oppożizzjoni ta' talba – Termini li għandhom ikunu osservati għandha taqra kif ġej:

**“Pubblikazzjoni skont id-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-likwidazzjoni ta' istituzzjonijiet ta' kreditu**

**Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.  
Stedina għal oppożizzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.**

**Výzva k přihlášení pohledávky. Dodržte lhůty!**

**Výzva k předložení námitek ohledně pohledávky. Dodržte lhůty!**

**Покана за предявяване на вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.**

**Покана за подаване на възражения по вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.**

**Opfordring til anmeldelse af fordringer. Angivne frister skal overholdes.**

**Opfordring til at indgive bemærkninger til en fordring. Angivne frister skal overholdes.**

**Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Fristen beachten!**

**Aufforderung zur Erläuterung einer Forderung. Fristen beachten!**

**Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Τηρητέες προθεσμίες.**

**Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων για αίτηση. Τηρητέες προθεσμίες.**

**Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.**

**Invitation to oppose a claim. Time limits to be observed.**

**Convocatoria para la presentación de créditos. ¡Plazos imperativos!**

**Convocatoria para la presentación de observaciones sobre créditos. ¡Plazos imperativos!**

**Kutse nõude esitamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.**

**Kutse nõude vaidlustamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.**

**Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.**

**Kehotus esittää saatavaa koskevia huomautuksia. Noudatettavat määräajat.**

**Invitation à produire une créance. Délais à respecter!**

**Invitation à présenter les observations relatives à une créance. Délais à respecter!**

**Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.**

**Poziv na osporavanje tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.**

**Felhívás követelés benyújtására. Betartandó határidők.**

**Felhívás követelés megtámasására. Betartandó határidők.**

**Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.**

**Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.**

**Siūlymas pateikti reikalavimą. Reikalavimo pateikimo terminai.**

**Kvietimas paprieštarauti reikalavimui. Prieštaravimo pateikimo terminai.**

**Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Terminš, kas jāievēro.**

**Uzaicinājums apstrīdēt prasījumu. Terminš, kas jāievēro.**

**Oproep tot indiening van schuldvorderingen. Let u op de termijn!**

**Oproep tot het maken van opmerkingen bij schuldvorderingen. Let u op de termijn!**

**Zaproszenie do wniesienia roszczenia. Obowiązują limity czasowe.**

**Zaproszenie do zgłaszania uwag dotyczących roszczeń. Obowiązują limity czasowe.**



**Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar!**  
**Aviso de oposição a uma reclamação de créditos. Prazos legais a observar!**

**Invitație de a prezenta o creanță. Termenele trebuie respectate.**  
**Invitație de a se opune unei creanțe. Termenele trebuie respectate.**

**Výzva na přihlášení pohľadávky. Dodržte lehoty!**  
**Výzva na predloženie námietok k pohľadávke. Dodržte lehoty!**

**Vabilo k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba spoštovati.**  
**Vabilo k zavrnitvi terjatve. Rok, ki jih je treba spoštovati.**

**Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister.**  
**Anmodan att motsätta sig en fordran. Tidsfrister.**

**ESTRATT SKONT TAQSIMA 370 TAL-ATT NRU 182/2006 FUQ L-INSOLVENZA U R-RIŻOLVIMENT  
TAGHHA (L-ATT TAL-INSOLVENZA)**

Skont in-Nru tal-ordni MSPH 78 INS 5152/2012-A-41 tal-4 ta' April 2013 tal- *Městský soud v Praze* [il-Qorti Municipali fi Praga], Úvěrní družstvo PDW [il-Kooperattiva ta' Kreditu PDW ] ta' Praga, bl-uffiċċju reġistrat taghha fir-Repubblika Ċeka, Praga 2, Lipová 1444/20, identifikazzjoni tan-negozju Nru 257 91 583 ('id-Debitur') kienet iddikjarata insolventi u giet ipprezentata ordni kontra l-assi taghha biex jinhatar riċevitur. Din id-deċiżjoni giet implimentata fl-4 ta' April 2013. Fit-18 ta' April 2013 il-kumpanija 1. správcovská a konkurzní v.o.s., bl-uffiċċju taghha reġistrat fir-Repubblika Ċeka, Pardubice, třída Míru 67, identifikazzjoni tan-negozju 261 26 788, kienet appuntata bhala l-likwidatur. Il-qorti ta' insolvenza hija stabbilita fil-Qorti Municipali fi Praga, fergħa ta' Slezská, Repubblika Ċeka, Praga, Slezská 9.

It-talbiet tal-kredituri kif murija fil-kontijiet tad-debitur għandhom jitqiesu bhala mressqa. Il-kredituri jkunu notifikati individwalment b'dan il-fatt mill-likwidatur fi żmien 60 ġurnata mid-dikjarazzjoni ta' insolvenza, jiġifieri sal-4 ta' Ġunju 2013. Id-data tat-tressiq ta' talba għandha tkun dik tad-dikjarazzjoni ta' insolvenza, jiġifieri l-4 ta' April 2013.

Notifika bhal din għandha tispeċifika l-fatt li giet ipprezentata ordni biex jinhatar riċevitur kontra l-assi tad-Debitur, l-ammont tat-talba tal-kreditur ikkonċernat kontra d-Debitur, il-fatt li t-talba tiegħu/taghha għal dak l-ammont tiqies bhala mressqa, u fejn xieraq, in-natura tat-talba.

Kreditur li jixtieq jikkontesta l-ammont jew in-natura tat-talba tiegħu kif imniżżel fin-notifika jista' fi żmien erba' xhur mid-data tad-dikjarazzjoni ta' insolvenza, jipprezenta oġġezzjoni bil-miktub mal-likwidatur; in-nuqqas ta' dan ifisser li l-kreditur jaqbel mal-kontenut tan-notifika.

Fi żmien tliet xhur mid-data ta' pubblikazzjoni ta' dan l-estratt mid-deċiżjoni ta' insolvenza *l-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, kreditur jista' jipprezenta oġġezzjoni għall-effett li huwa ma jkunx irċieva notifika mill-likwidatur. L-oġġezzjoni għandha tindika l-ammont tat-talba kontra d-debitur fid-data tad-dikjarazzjoni ta' insolvenza fir-rigward tal-assi tad-Debitur. L-oġġezzjoni għandha tkun akkumpanjata minn kopji uffċjali ċertifikati ta' kwalunkwe dokumentazzjoni li tikkonferma l-ammont allegat, id-data ta' bidu u n-natura tat-talba, u b'mod partikolari jekk it-talba hijiex wahda kontra l-proprjetà tad-Debitur (Taqsima 168 tal-Att tal-Insolvenza), hijiex ekwivalenti għal wahda kontra l-proprjetà tad-Debitur (Taqsima 169 tal-Att tal-Insolvenza), hijiex talba bi dritt għal sodisfazzjon minn sigurtà kollaterali [Taqsima 2(g) tal-Att tal-Insolvenza], hijiex talba assicurata b'mod iehor, jew hijiex talba sussidjarja (Taqsima 172(2) Att tal-Insolvenza), u għandha tindika kwalunkwe riżerva ta' titlu.

Kreditur bl-indirizz tiegħu irreġistrat, uffċju, domiciliu jew post ta' residenza tas-soltu fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew taż-Żona Ekonomika Ewropea jista' jipprezenta oġġezzjoni fil-lingwa uffċjali ta' dak l-Istat. Meta kreditur jikkontesta l-ammont jew in-natura tat-talba tiegħu kif indikat fin-notifika, l-oġġezzjoni għandha jkollha t-titlu *Podání námítky proti výši pohledávky* ['Oġġezzjoni għall-ammont tat-talba'] fil-lingwa Ċeka. Meta kreditur jipprezenta oġġezzjoni għall-effett li huwa ma jkunx irċieva notifika mill-likwidatur, l-oġġezzjoni għandha jkollha t-titlu *Přihláška pohledávky* ['Prezentazzjoni tat-talba'] fil-lingwa Ċeka.

Mgr. Pavel NOVÁK

Sieheb Awtorizzat, 1. správcovská s konkurzní v.o.s.

Likwidatur għad-Debitur

Úvěrní družstvo PDW, Praga, f'likwidazzjoni"





EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

